



Конвенция против пыток  
и других жестоких, бесчеловечных  
или унижающих достоинство видов  
обращения и наказания

Distr.  
GENERAL

CAT/C/SR.133  
24 November 1992

RUSSIAN  
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Девятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)\* ЧАСТИ 133-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве  
18 ноября 1992 года в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ВУАЯМ

СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками  
в соответствии со статьей 19 Конвенции (продолжение)

Первоначальный доклад Соединенного Королевства Великобритании  
и Северной Ирландии: зависимые территории (продолжение)

\* Краткие отчеты о второй (закрытой) части заседания публикуются под  
условным обозначением CAT/C/SR.133/Add.1, а отчет о третьей (открытой) части  
под условным обозначением CAT/C/SR.133/Add.2.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны  
быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров  
отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска  
этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108,  
Дворец Наций, Женева (la Section d'édition des documents officiels, bureau  
E.4108, Palais des Nations, Genève).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единое  
исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 3 повестки дня) (продолжение)

Первоначальный доклад Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии: зависимые территории (продолжение) (CAT/C.9/Add.10)

1. По приглашению Председателя г-н Стил, г-н Ранкин и г-жа Уолш (Соединенное Королевство) занимают места за столом заседания Комитета.

2. Г-н СТИЛ в ответ на вопросы докладчика г-на Бёрнса, которые во многом совпадают с вопросами других членов Комитета, уточняет прежде всего, что "правомочное поведение" "lawful authority", упомянутое на стр. 62 доклада, может включать, например, применение силы с целью удержания буйного заключенного или применения телесного наказания, если это разрешено законом; речь ни в коем случае не идет о разрешении действий, которые могли бы явиться пыткой.

3. Г-н Бёрнс спросил о том, отделены ли временно содержащиеся под стражей заключенные от остальных осужденных. Да, на некоторых территориях правила содержания в тюрьмах требуют этого, но в других, более мелких территориях, условия не всегда это позволяют. В любом случае г-н Стил запросит более подробную информацию и отчитается в письменном виде о результатах своих поисков.

4. В том что касается компенсации ущерба жертвам пыток, то г-н Стил уточняет, что почти во всех территориях существует законодательство, равноценное Королевскому указу о судопроизводстве 1946 года, в силу которого против правительства, которое, как предполагается, отвечает за действия своих агентов, может быть возбуждено судебное разбирательство. В отношении одной из территорий - Питкэрна, г-н Стил в этом не уверен. В территориях, где это законодательство не существует, применяется процедура, в соответствии с которой правительство территорий берет на себя бремя выплаты компенсаций, которую должен был бы выплатить один из ее агентов. Г-н Стил не может ответить на вопрос, существует ли во всех территориях режим выплаты компенсаций, схожий с режимом, применяемым в Соединенном Королевстве, но, выяснив, он представит Комитету в письменном виде полученную информацию. Однако в любом случае существуют положения уголовного кодекса и уголовно-процессуального кодекса, которые позволяют приговорить какое-либо лицо к выплате компенсации своей жертве.

5. Председатель и г-н Соренсен спрашивают, отмечались ли в последнее время в зависимых территориях Соединенного Королевства случаи пыток. Г-н Стил считает себя вправе ответить на этот вопрос отрицательно; еще задолго до вступления в силу Конвенции и по настоящее время не было отмечено ни одного случая пыток.

6. В том что касается судебной помощи, г-н Стил не уверен в том, что она может быть официально предоставлена во всех территориях, но он сообщает о том, что территориальные конституции, содержащие главу о правах человека, касаясь гарантии справедливого процесса, устанавливают, что любое обвиняемое в совершении правонарушений лицо может быть представлено адвокатом за счет государства. И даже если такое положение не содержится в конституциях, г-н Стил полагает, что в случае тяжких правонарушений государство берет на себя расходы, связанные с защитой обвиняемого.

7. В том что касается телесного наказания, г-н Стил сообщил о том, что это наказание существует в некоторых территориях. В отношении заключенных телесное наказание практикуется также как дисциплинарная мера. Существует оно и в школах. Г-н Стил следующим образом обрисовал ситуацию в различных территориях: в Ангилье телесное наказание существует в качестве меры наказания; четверо молодых людей были осуждены к этой мере наказания в этом году; телесное наказание практикуется также и в школах. На Виргинских Британских островах это наказание предусмотрено, но с 1985 года никто не был ему подвергнут; телесное наказание практикуется в школах. На Каймановых островах телесное наказание не предусмотрено законом, но заключенный может быть подвергнут ему в порядке дисциплинарной меры; телесное наказание практикуется в школах. На Фолклендских островах телесное наказание как мера уголовного наказания не существует; в школах оно разрешено для мальчиков в возрасте до 11 лет при согласия родителей. На Гибралтаре телесное наказание не практикуется. В Монтсеррате это наказание было отменено 26 июня 1992 года; телесное наказание практикуется в школах. На Питкэрне и острове Святой Елены телесное наказание не практикуется. На островах Тёркс и Кайкос это наказание предусмотрено и применяется; телесное наказание также практикуется в школах.

8. Г-н Стил сообщил о том, что правительство Соединенного Королевства сожалеет о сохранении практики телесных наказаний и неоднократно просило власти территорий упразднить их. Некоторые сделали это, в то время как другие сохранили их. Представляется, что в территориях района Карибского моря традиции и общественное мнение благоприятно относятся к такой практике. Верно и то, что некоторые независимые государства этого региона также разрешают такую практику. Соединенному Королевству весьма трудно оказывать давление по этому вопросу, поскольку он входит в компетенцию самих территорий.

9. Отвечая на вопрос о содержании под стражей в секретном месте и о предварительном заключении, г-н Стил сообщает о том, что ни одна из территорий не допускает предварительного заключения в какой бы то ни было форме за исключением чрезвычайных ситуаций. Лицо может быть арестовано и задержано лишь в том случае, если оно на законном основании подозревается в совершении уголовного правонарушения или для целей выдачи. После ареста задержанный должен предстать перед судом в кратчайшие сроки.

10. В том что касается сокрытия места задержания, г-н Стил отсылает членов Комитета к "Правилам судей" (он распространил среди них их копии); он уточняет, что такая мера возможна лишь в весьма конкретных обстоятельствах и на весьма ограниченный период времени.

11. В том что касается полномочий вооруженных сил, г-н Стил уточняет, что в большинстве территорий нет вооруженных сил в прямом смысле этого слова. Чаще всего речь идет о резерве добровольцев, выполняющих главным образом церемониальную роль. Но даже в тех случаях, когда имеются сами вооруженные силы, они не выполняют никаких полицейских функций и не могут произвести арест, за исключением весьма чрезвычайных обстоятельств (в случае мятежа, например). В этом случае к военным применяются все нормы, регулирующие арест и проведение допроса.

12. Весьма разнообразным является срок от момента ареста и до момента, когда арестованное лицо предстает перед судом. В Ангилье, например, арестованное лицо должно предстать перед судом "незамедлительно". На практике преобладает пример судебной практики Европейского суда, и максимальный срок, как правило, составляет 48 часов.

13. На вопрос о том, существует ли в других территориях, помимо Гибралтара, служба, принимающая жалобы против действий полиции, г-н Стил говорит о затруднениях ответить на этот вопрос и обещает представить письменный ответ в Комитет позднее. Он обращает внимание на пункт 32 части доклада, посвященной Каймановым островам, где говорится о том, что в случае обвинений в адрес полиции имеются возможности для проведения независимого внутреннего расследования. Но даже в тех случаях, когда такое положение не предусмотрено законом, оно применяется на практике.

14. Кроме того, в ответ на вопрос Председателя г-н Стил указывает, что компетентные власти Англии действуют при проведении уголовного расследования в соответствии с положениями статьи 7 Конвенции; в этом отношении информация, представленная в пункте 25 части доклада, посвященной Монтсеррату, верна также и для процедуры, применимой в Англие. Можно также сказать о том, что во всех зависимых территориях действующие конституции предусматривают, что любое лицо, обвиненное в совершении уголовного правонарушения, имеет право на то, чтобы его случай был справедливым образом рассмотрен в разумные сроки и чтобы он был представлен адвокатом на всех стадиях, если такое представительство оказывается необходимым.

15. В ответ на другой вопрос Председателя г-н Стил указывает, что статья 8 Конвенции введена в действие в соответствии с законодательством Соединенного Королевства о выдаче, применительно к Англие. Это законодательное положение предусматривает, что в рамках договоренности с другим государством, также являющимся участником Конвенции, лицо может быть выдано, если правонарушение, за которое оно преследуется, является актом попытки, запрещенным законом. Г-н Стил уточняет, кроме того, что большинство территорий рассчитывают принять законодательство по образцу действующего в Соединенном Королевстве уголовного законодательства, которое предусматривает важные механизмы международного сотрудничества в уголовных вопросах.

16. В ответ на последний вопрос Председателя о приемлемости признания, полученного под принуждением, г-н Стил признает, что следовало бы пояснить последнюю фразу пункта 38 части доклада, посвященной Каймановым островам: "В случае несоблюдения этих правил заявления подозреваемого лица не принимаются в качестве доказательства в ходе последующего судебного разбирательства". Он напоминает о том, что в общем праве основополагающим условием для приемлемости признания или заявлений, неблагоприятных для их автора, является то, что это лицо должно высказываться по своей воле, а не потому, что оно было к этому принуждено. Если утверждается, что признание было получено или могло быть получено под принуждением, суд обязан объявить его неприемлемым, если только сторона обвинения не доказывает, что дело обстоит иначе. Суд не обладает дискреционными полномочиями в данной области, за исключением тех случаев, когда, несмотря на добровольность признания, процедура, в рамках которой оно было получено, не соответствует закону.

17. Г-н Сёренсен поинтересовался подготовкой в зависимых территориях медицинского персонала и служащих полиции. Г-н Стил указывает, что эти две категории персонала получают подготовку в соответствии с нормами, определенными в данной области на международном уровне. Поэтому есть все основания полагать, что медицинский персонал и служащие полиции обладают подготовкой, позволяющей им установить на лицах, с которыми они соприкасаются во время их службы, возможные признаки плохого обращения или пыток.

18. В ответ на вопрос г-на Бен Аммара о формах ознакомления данных служащих с нормами, применимыми в области прав человека, г-н Стил указывает, что соответствующие тексты распространяются и имеются во всех медицинских и полицейских службах. Г-н Бен Аммар упомянул также о возможном существовании регулярного притока иммигрантов на Гибралтар. Г-н Стил указывает, что британское правительство не обладает какой-либо информацией в отношении возможных мошеннических сделок, касающихся законных или незаконных иммигрантов на Гибралтаре, и что высказываемые в этой связи обвинения не являются достоверными.

19. Г-н АЛЬ-ИБРАШИ ссылается на пункты 35 и 36 доклада, посвященного Каймановым островам, и спрашивает, не происходит ли в них смешение гражданского и уголовного права. В пункте 35 указано, что "... суды Каймановых островов уполномочены отдавать распоряжения о выплате правонарушителем, вина которого доказана, компенсации любому лицу, пострадавшему в результате какого-либо преступного деяния. Решение о компенсации такого рода может выноситься в дополнение к любому иному наказанию либо вместо наказания". Как можно заменить уголовное наказание гражданской процедурой выплаты компенсации? Принимает ли суд решение о выплате виновным жертве компенсации за совершенные акты пыток или сама жертва может возбудить гражданскую процедуру с целью получения возмещения ущерба, который ей был причинен? Имеются ли случаи двойного возмещения убытков, когда, например, суд предписывает виновному выплатить жертве компенсацию, а жертва, в свою очередь, возбуждает гражданскую процедуру для получения возмещения?

20. Г-н СТИЛ (Соединенное Королевство) признает, что формулировка пунктов 35 и 36 является весьма нечеткой. Он уточняет, что суд наделен двойным полномочием: наказать виновного и обеспечить жертве компенсацию. Он может таким образом приговорить виновного к тюремному наказанию и потребовать, чтобы он, кроме того, выплачивал жертве компенсацию. Случаев двойного возмещения убытков не наблюдалось, поскольку гражданский суд, в котором жертва могла бы возбудить процедуру с целью получения возмещения за понесенный ущерб, будет учитывать тот факт, что часть этого ущерба уже была предметом возмещения в рамках уголовной процедуры.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит г-на Стила за весьма полную информацию, которую он изложил перед членами Комитета, и предлагает членам Комитета обсудить их выводы на закрытом заседании.

22. Г-н Стил, г-н Ранкин и г-жа Уолш (Соединенное Королевство) покидают зал заседаний.

Первая (открытая) часть заседания закрывается в 16 час. 15 мин.

-----